

Germany-Karlsruhe: Public relations consultancy services
OJ S 104/2021 01/06/2021
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Regierungspräsidium Karlsruhe – Referat 53.2

Postal address: Markgrafenstraße 46

Town: Karlsruhe

NUTS code: DE122 Karlsruhe, Stadtkreis

Postal code: 76133

Country: Germany

Contact person: Referat 53.2

E-mail: Thorsten.Daum@rpk.bwl.de

Telephone: +49 721926-7616

Fax: +49 721926-40250

Internet address(es):

Main address: <https://rp.baden-wuerttemberg.de/rpk/Seiten/default.aspx>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

Environment

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Polder Bellenkopf/Rappenwört: Unterstützung der Öffentlichkeitsarbeit (OEB1)

Reference number: RPKR53-2020-067

II.1.2. Main CPV code

79416200 Public relations consultancy services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Der Polder Bellenkopf/Rappenwört (BeRa) ist Teil des Integrierten Rheinprogramms (IRP) im Regierungsbezirk Karlsruhe. Es handelt sich um ein komplexes Großprojekt, welches kontrovers diskutiert wird und eine Vielzahl von Akteuren aufweist. Weitere Informationen zum Vorhaben: <https://rp.baden-wuerttemberg.de/Themen/WasserBoden/IRP/Seiten/Bellenkopf-Rappenwoert.aspx>

Der Planfeststellungsbeschluss liegt vor. 2021 soll die Ausführungsplanung beginnen, die den Bau vorbereitet. Erste bauliche Aktivitäten starten sukzessive auch schon während der Startphase in den ersten zwei Jahren nach Planfeststellungsbeschluss. Zeitgleich soll mit der Öffentlichkeitsarbeit begonnen und weitere Schritte für den gesamten Projektzeitraum vorbereitet werden. Fertigstellungsziel der baulichen Umsetzung ist 2028.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 199 710,00 EUR

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE123 Karlsruhe, Landkreis

NUTS code: DE122 Karlsruhe, Stadtkreis

Main site or place of performance: 76287 Rheinstetten Der Polderraum erstreckt sich entlang des rechten Rheinufer im Wesentlichen im Land- und Stadtkreis Karlsruhe zwischen Rheinstetten-Neuburgweier (Rhein-km 353,8, 76287 Rheinstetten) im Südwesten und dem Rheinhardendampfkraftwerk der EnBW (Rhein-km 359,3) bei Karlsruhe-Daxlanden im Nordosten. Auch die Gemeinde Au am Rhein im Landkreis Rastatt ist von dem Vorhaben tangiert.

II.2.4. Description of the procurement

II.2.4.1) Grundlagen und Ziele der Leistungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit:

Bei den zu vergebenden Leistungen handelt es sich um Beratungsleistungen zur Unterstützung der Öffentlichkeitsarbeit im Zuge der Realisierung (nachlaufende Öffentlichkeitsbeteiligung nach VwV ÖB des Landes Baden-Württemberg).

Der Bau des Rückhalteraumes wird über mehrere Jahre immer wieder zu Beeinträchtigungen der umliegenden Stadtteile und Gemeinden und der Erholungsnutzung führen.

Ziel der Öffentlichkeitsarbeit ist es, Transparenz und Konfliktvermeidung während der Bauphase zu gewährleisten. Die Bürger*innen sowie Akteur*innen (Träger öffentlicher Belange u. a.) werden über die mit dem Bau verbundenen, unvermeidbaren Einschränkungen und Unannehmlichkeiten fortlaufend informiert und nach Möglichkeit in Abläufe einbezogen, um die Umsetzung, Ausgestaltung und Akzeptanz der Baumaßnahmen positiv zu beeinflussen. Die Öffentlichkeitsarbeit muss auch die Vorgaben in den Nebenbestimmungen des Planfeststellungsbeschlusses umsetzen. Die Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit müssen über die Dauer der Bauzeit durchzuhalten sein. Dafür sind Strukturen aufzubauen, um eine effiziente Bearbeitung z. B. von Anfragen sicherzustellen.

Die Öffentlichkeitsarbeit wird vom Vorhabenträger (RPK, Referat 53.2) in Zusammenarbeit mit der Referentin für Öffentlichkeitsbeteiligung (RPK, Referat 51) sowie Pressestelle des RPK geleitet und koordiniert. Die Aktivitäten werden ferner übergeordnet mit der Fachfederführung des Integrierten Rheinprogramms, dem Regierungspräsidium Freiburg, abgestimmt. Die zu vergebenden Dienstleistungen dienen der Unterstützung und Beratung dieser Stellen.

II.2.4.2) Wesentliche Elemente des Konzepts für die Öffentlichkeitsarbeit:

Es soll ein „BeRa-Informationen-Forum“ eingerichtet werden. Dieses dient entsprechend den Vorgaben des Planfeststellungsbeschlusses dem regelmäßigen informellen Austausch mit den Kommunen, den unteren Fachbehörden (Naturschutz, Wasser, Boden, Forst), den Naturschutzverbänden, Bürgerinitiativen, sowie weiteren je nach Baufortschritt relevanten

Akteuren. Das „BeRa-Information-Forum“ trifft sich regelmäßig, mindestens jedoch zweimal jährlich, während der Bauphase. Erste Treffen finden voraussichtlich schon im Rahmen der Ausführungsplanung statt.

Über dieses Forum hinaus sind Betroffene (z. B. Anwohner) sowie die breite Öffentlichkeit über das Vorhaben auf verschiedenen Wegen zu informieren. Neben klassischen Printmedien, Info-Blättern, Anwohnerinformationen und Bauschildern sollen dabei auch z. B. Erklär-Filme zum Einsatz kommen, um Verständnis für die Zusammenhänge im Vorhaben zu schaffen (z. B. Wozu dienen ökologische Flutungen? Wie arbeiten die verschiedenen Bauwerke im Polder zusammen?). Als Kontaktorte werden Info-Container und Veranstaltungen (z. B. „Tag der offenen Baustelle“) angeboten. Außerdem wird davon ausgegangen, dass eine große Anzahl an Fragen und ggf. Beschwerden schriftlich zu beantworten ist.

II.2.4.3) Leistungsbild:

Das Leistungsbild beinhaltet regelmäßige Abstimmungen mit dem Auftraggeber, sowie – nach Bedarf – die Beratung und Unterstützung bei verschiedenen der o. g. Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit. Weitere Einzelheiten können der Leistungsbeschreibung (Unterlage 302) entnommen werden.

Für die Startphase (erste 2 Jahre nach Planfeststellungsbeschluss) ist von einem Aufwand von ca. 16 h pro Monat auszugehen. Dabei sind Leistungen auf 2 Personalebene zu erbringen:

- Projektleitung: z. B. Abstimmungen, Beratung, Textentwürfe,
- Projektassistenz: z. B. Hintergrundrecherchen, Unterstützung bei der Organisation von Veranstaltungen.

Die jeweiligen Stundensätze sind entsprechend im Angebot anzugeben.

II.2.4.4) Stufenweise Beauftragung:

Die Beauftragung erfolgt stufenweise:

Stufe I = Grundauftrag: Leistungen in der Startphase (erste 2 Jahre nach Planfeststellungsbeschluss)

Stufe II = Möglichkeit zur Fortsetzung in der weiteren Bauphase (optional).

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Kriterium / Weighting: 70

Price - Weighting: 30.00

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Optionale Leistungen gemäß Nennung in Ziff. II.2.4)

Die optionalen Leistungen werden in Abhängigkeit des Projektfortschrittes vom Vorhabenträger schriftlich abgerufen. Sofern es sich um zusätzlich erforderliche Leistungen handelt, deren Leistungsbild und Honorierung vertraglich noch nicht konkretisiert ist, werden diese als Folgebeauftragung im Verhandlungsverfahren angefragt.

Ein Rechtsanspruch auf die Beauftragung optionaler Leistungen besteht nicht.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:

no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Competitive procedure with negotiation

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2020/S 252-636324](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Title:

Auftragsvergabe Translake Gmbh

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

26/05/2021

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

Number of tenders received from SMEs: 4

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 4

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 4

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Translake Gmbh

Postal address: Obere Laube 53

Town: Konstanz

NUTS code: DE138 Konstanz

Postal code: 78462

Country: Germany

E-mail: Info@translake.org

Telephone: +49 75313659230

Internet address: <https://www.translake.org/>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 199 710,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Bekanntmachungs-ID: CXUEYYBYY5S

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer Baden-Württemberg

Postal address: Durlacher Allee 100

Town: Karlsruhe

Postal code: 76137

Country: Germany

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Vergabekammer Baden-Württemberg

Postal address: Durlacher Allee 100

Town: Karlsruhe

Postal code: 76137

Country: Germany

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Die nach dem Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkung (GWB) geltenden Fristen zu Anträgen für Nachprüfungsverfahren sind abgelaufen.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Vergabekammer Baden-Württemberg

Postal address: Durlacher Allee 100

Town: Karlsruhe

Postal code: 76137

Country: Germany

E-mail: vergabekammer@rpk.bwl.de

Telephone: +49 721-926-8730

Fax: +49 721-926-3985

Internet address: <https://rp.baden-wuerttemberg.de/rpk/Abt1/Ref15/Seiten/default.aspx>

VI.5. Date of dispatch of this notice

27/05/2021